Automática Editorial _
Avance de publicaciones - Primer semestre 2022

Melatu Uche Okorie

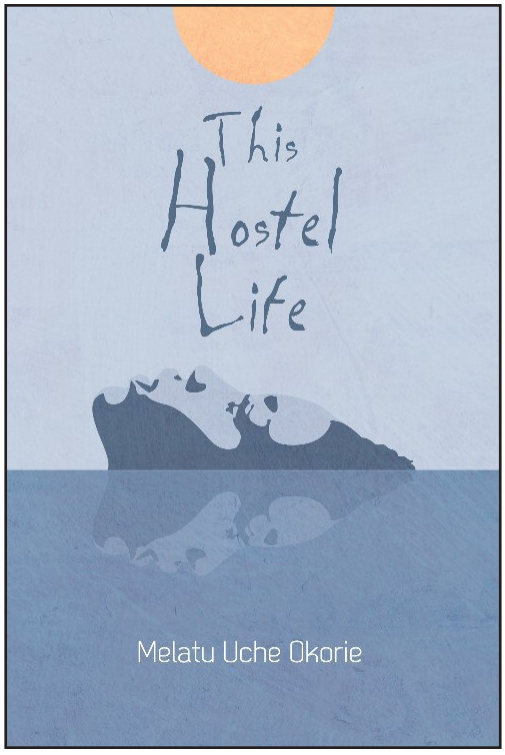
Una vida en acogida

«Nosotros, como inmigrantes, estamos acostumbrados a que se hable por nosotros, pero estas son nuestras experiencias».

Melatu Uche Okorie *(entrevista para The Irish Times)*

automática

MELATU UCHE OKORIE
UNA VIDA EN ACOGIDA



Cubierta en Automática aún no disponible

Título: **Una vida en acogida**
Autora: **Melatu Uche Okorie**
Traducción: **Lucía Barahona**
Páginas: **96 (prov.)**
ISBN: **978-84-15509-75-2**

Una vida de acogida cuenta las historias de mujeres migrantes en una Irlanda oculta. Desde un día en la vida de mujeres haciendo cola para obtener suministros básicos en un albergue de provisión directa hasta la descripción por parte de una joven negra del racismo cotidiano en Irlanda.

Su escritura, basada en la propia experiencia de la autora como inmigrante y solicitante de asilo, arroja luz sobre la injusticia del sistema de provisión directa y sobre **el racismo estructural experimentado por mujeres inmigrantes** que viven en Irlanda. Una tercera historia, ambientada en una Nigeria del pasado, narra la vida de una mujer destruida por una antigua superstición y su feroz determinación por salir adelante, una cualidad que Okorie cree que es compartida universalmente por las mujeres.

La colección incluye un ensayo fascinante de Liam Thornton (Profesor de la Facultad de Derecho de la Universidad de Dublín) que explica la posición legal irlandesa en relación con los solicitantes de asilo y el sistema de provisión directa.

Melatu Uche Okorie fue nominada Debutante del Año en los premios Irish Book of the Year y los relatos han sido adaptados a una pieza para la Ópera Nacional de Irlanda.

«Melatu Uche Okorie tiene cosas importantes que decir, y lo hace de manera brillante. Su lenguaje es fascinante, inventivo y muy entretenido». ***Roddy Doyle***
«Historias frescas, devastadoras y convincentes. Melatu Uche Okorie escribe con incómoda claridad sobre algo que creemos que ya sabemos. Nos lleva a lugares a los que quizá no queramos ir dentro de nosotros mismos y a mundos que no hemos visto antes en la escritura irlandesa». ***Lia Mills***

Melatu Uche Okorie (Enugu, Nigeria, 1975) es una escritora irlandesa nacida en Nigeria y miembro del Consejo de las Artes de Irlanda. Su colección de relatos de 2018, *This Hostel Life* (*Una vida en acogida*) fue preseleccionada para el premio Sunday Independent Newcomer of the Year en los Irish Book Awards y adaptada a una obra operística de la Ópera Nacional de Irlanda.
Es miembro de la junta de la Red Nacional de Mujeres Migrantes en Irlanda y coordinadora de talleres de escritura creativa para niños y jóvenes.

Lavinia Braniște

Interior cero

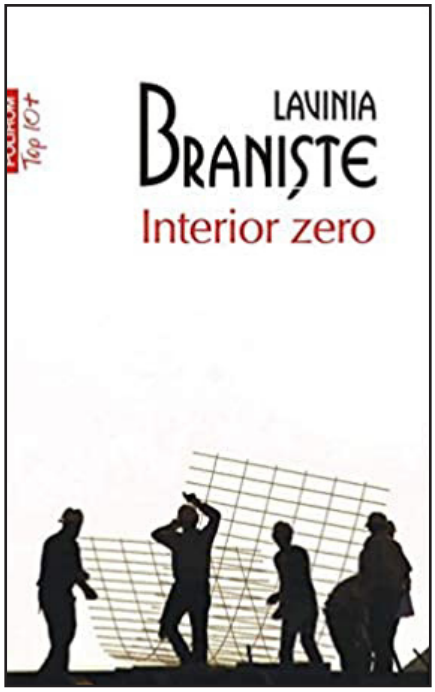
LAVINIA BRANIȘTE VIAJARÁ A ESPAÑA EN MAYO 2022

«Se necesita mucho coraje para salir de las convenciones que impone la sociedad y poder ver un horizonte nuevo y más amplio. La incertidumbre es grande y puede resultar abrumadora. Vivir fuera del sistema no es fácil».

Lavinia Braniște ***(entrevista para Edition F)***

automática

LAVINIA BRANIȘTE
INTERIOR CERO



Cubierta en Automática aún no disponible

Título: **Interior cero**
Autora: **Lavinia Branişte**
Traducción: **Borja Mozo**
Páginas: **300 prov.**
ISBN: **978-84-15509-76-9**

Interior cero es una novela sobre la búsqueda de sentido de toda una generación, sobre mujeres que asumen sus propias fragilidades y tratan de convertirlas en fortalezas para hacer frente a la hostilidad de su entorno, manteniendo siempre el equilibrio entre la distancia y la pertenencia, el desapego y el afecto. Una novela sin concesiones, fresca, directa y escandalosamente contemporánea.

La asumida superficialidad de la escritura de Lavinia Braniște se transforma así en **un contundente eco de la precariedad laboral, afectiva y moral que parece gobernar las sociedades tardocapitalistas** y deja caer su peso de forma particular sobre las mujeres.

Cristina es una joven treintañera que trabaja como secretaria en una constructora de Bucarest. Su lucha diaria con las cuentas de la empresa, los chistes de sus compañeros y las tendencias autoritarias de su jefa la llevarán a adoptar el desapego como estrategia de supervivencia en un ambiente habitado por el machismo, la mezquindad y un cinismo con el que le resulta imposible identificarse. Su madre, que trabaja en España desde hace tiempo, vuelve a casa una vez al año con una dosis de dinero y sentimientos que a la protagonista se le antojan tan insuficientes como las fallidas sesiones de cibersexo con su novio de toda la vida, que reside en otra ciudad y parece sumido en un perpetuo estado de catatonia emocional.

Mediante una serie de episodios donde lo trágico y lo grotesco se funden en una masa desconcertante, la protagonista narra con extrema lucidez, laconismo y autoironía su propia deriva existencial, su ausencia de expectativas y su incapacidad para tomar decisiones que otros parecen tomar en su lugar.

«Uno tiene que pasarse mucho tiempo buceando en la literatura rumana actual para encontrar un retrato tan directo y preciso de nuestra sociedad contemporánea. La novela de Lavinia Braniște brilla con luz propia». **Mirko Schwanitz, *Bayerischer Rundfunk 4***
«Lavinia Braniște no pone el foco en la política de su país, sino en la vida cotidiana de sus propios personajes, y a través de ellos deja traslucir lo político». **Carola Ebeling, *taz***
«Lavinia Braniște nos habla del riesgo de acabar destruidos por el egoísmo y la violencia del turbocapitalismo». **Jörg Plath, *Deutschlandradio Kultur***

Lavinia Braniște (Brăila, Rumanía,1983) estudió literatura y lenguas extranjeras en Cluj y Bucarest. Escribe poesía, novela y literatura infantil. Ha publicado el breve volumen en prosa *Escapada,* varios títulos de literatura infantil, así como varias novelas. *Interior cero* (2016) recibió el premio Thoreau a la mejor novela de 2016 y ya ha sido traducida al alemán y al polaco. Su última novela *Sonia ridică mîna* recibió el premio Thoreau 2019 a la mejor novela, el Premio 2020 a la mejor novela de la revista Athenaeum y el premio Sofia Hope de literatura femenina. Braniște es una de las voces más representativas de la nueva generación de escritores en Rumanía.

Lucy Ellmann

Patos, Newburyport

Goldsmiths Prize 2019

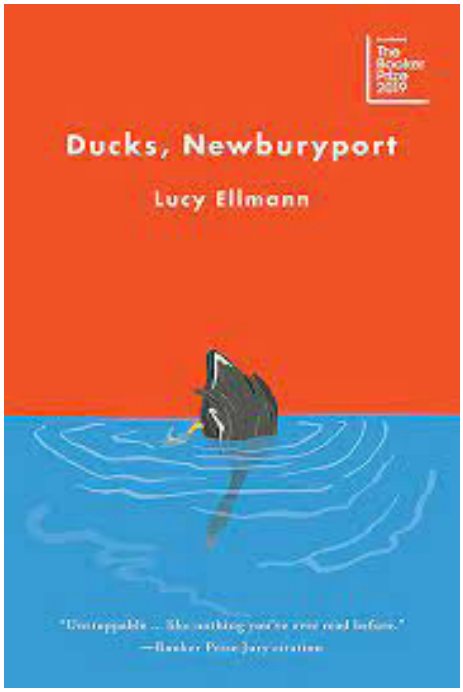
Finalista Booker Prize 2019

«Necesitamos elevar el nivel de discurso al que nos ha relegado este sistema capitalista. Para conseguirlo, debemos reorientar todas nuestras energías y concentrarlas incondicionalmente en el arte, nuestro mayor logro como especie».

Lucy Ellmann ***(entrevista para The Guardian, 2020)***

automática

LUCY ELLMANN
PATOS, NEWBURYPORT



Cubierta en Automática aún no disponible

Título: **Patos, Newburyport**
Autor: **Lucy Ellmann**
Traducción: **Enrique Maldonado**
Páginas: **1.200 prov.**
ISBN: **978-84-15509-77-6**

Patos, Newburyport es una novela única por su estilo y temática. Un ama de casa de mediana edad afincada en Ohio da rienda suelta a sus pensamientos, que fluyen a lo largo de las más de 1000 páginas de esta obra mastodóntica y original, un bloque de texto casi único y sin saltos de párrafo. El soliloquio de esta maestra universitaria, que ahora se dedica a hornear pasteles en su cocina sin cesar, al tiempo que reflexiona sobre su vida, sus hijos y sus remordimientos, se lee como un torrente de humanidad.

El título se refiere a un momento en que su madre se salvó de ahogarse en un lago, mostrándonos otra de las preocupaciones centrales de la autora: el tránsito de la vida, la proximidad de la muerte y la enfermedad. El lector se sumerge de lleno en la conciencia íntima de una persona, siguiendo las corrientes de asociaciones que hace la protagonista y que envuelven al lector como quien escucha música o lee poesía. Gran parte del placer de este libro consiste en aprender las reglas de un rompecabezas a medida que nos familiarizamos con la narradora, con los poemas que habitan su pensamiento, con los elementos de la cultura pop que emplea como punto de referencia: **leer sus pensamientos es como recorrer la gama completa de conocimientos y creencias de la cultura occidental contemporánea**.

Lucy Ellmann sido ampliamente reconocida por la crítica internacional: no ha dejado indiferente a nadie. La novela se ha comparado con el *Ulises* de Joyce por su inventiva y creatividad lingüística (el padre de Ellmann fue biógrafo de Joyce) y también con una *Mrs. Dalloway* de la era digital.

«Una representación literaria sublime de cómo la culpa, el dolor, la rabia, el arrepentimiento, la compasión y cualquier otra emoción se arremolina y deriva en un desafío desequilibrado de la lógica racional. La forma misma de *Patos, Newburyport* es quizá la máxima expresión del desproporcionado absurdo de la vida. Si el arte se mide por la capacidad para ser reflejo de la sociedad, entonces Ellmann seguramente ha escrito la novela más importante de esta era». ***Paris Review***
«Podría ser la novela más importante de la década ... Lean *Patos, Newburyport*». ***Los Angeles Review of Books***

Lucy Ellmann (Illinois, 1956) es una autora británico-estadounidense afincada en Edimburgo. Ha escrito ocho novelas, incluyendo *Sweet Desserts* (ganadora del prestigioso premio de ficción literaria otorgado por The Guardian) y *Mimi*. Su último trabajo, *Patos, Newburyport*, fue finalista del Man Booker Prize 2019 y ganador del premio Goldsmiths por «un trabajo que abre nuevas posibilidades para la forma de narrar». Lucy Ellmann ha sido reconocida con otros honores y becas, entre las que destacan las concedidas por el Royal Literary Fund, la Universidad Queen Margaret y la Universidad de Dundee.

Víktor Nekrásov

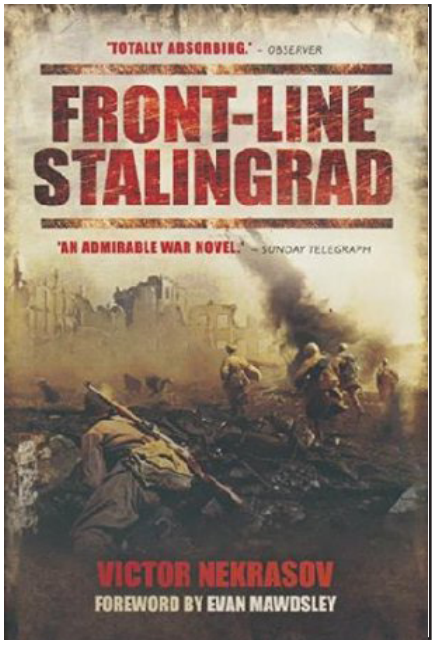
Las trincheras de Stalingrado

«Leíamos y releíamos sin descanso los periódicos que contenían las crónicas de Grossman y las de Ilyá Ehrenburg, hasta que las páginas quedaban hechas trizas».

Víktor Nekrásov

automática

VÍKTOR NEKRÁSOV
LAS TRINCHERAS DE STALINGRADO



Cubierta en Automática aún no disponible

Título: **Las trincheras de Stalingrado**
Autor: **Víktor Nekrásov**
Traductor: **Fernando Otero Macías**
Páginas: **350**
ISBN: **978-84-15509-71-4**

Uno de los grandes clásicos de la literatura de guerra.

Esta obra maestra de Víktor Nekrásov es uno de los grandes clásicos que surgieron de la lucha despiadada en el frente oriental durante la Segunda Guerra Mundial. Su apasionante narrativa nos sitúa en el frente de la lucha de la Unión Soviética contra la Alemania nazi, entre los soldados del Ejército Rojo malheridos, exhaustos y superados en número que defienden desesperadamente Stalingrado.

El propio Nekrásov vivió la batalla en primera línea: sirvió como zapador en las trincheras y refugios de la ciudad en ruinas. Se basó en sus recuerdos personales en este relato gráfico pero sombríamente realista. Su escritura muestra el heroísmo, el compañerismo y el humor de los soldados del Ejército Rojo, pero también la violencia y la ira de unos hombres cuya moral está destrozada.

Este fue el primero y durante muchos años prácticamente el único libro que se publicó sobre la guerra. En las obras de finales de la década de los 40, dedicadas a la Gran Guerra Patria, la alegría de la victoria aún se notaba. Pero después de algún tiempo, en los años 50, fue reemplazada por la tristeza y el ensimismamiento. Nekrásov regresó a su Kiev natal después de la guerra, donde trabajó en un periódico y escribió la historia que más tarde llevaría por título *Las trincheras de Stalingrado*. La historia fue publicada en la revista *Znamya* en 1946. Dos años después, en 1948, se publicaría como libro.

«Todas las demás obras salían de las T*rincheras* de Nekrásov, que marca el comienzo de una nueva etapa de comprensión de la guerra como una gran tragedia humana». ***V. V. Bykov***

Víktor Nekrásov (Kiev, 1911- París, 1987) fue un escritor, periodista y editor. Nekrásov nació en Kiev y se graduó en Arquitectura en 1936. Entre 1937 y 1941 trabajó con el Teatro Dramático de Kiev como actor y diseñador. Durante la Segunda Guerra Mundial luchó en el Ejército soviético (1941-1944) y combatió en la Batalla de Stalingrado. Después de la guerra se dedicó al periodismo y escribió su primer libro *Las trincheras de Stalingrado* basado en su propia experiencia. Tras recibir el Premio Stalin por este trabajo en 1947, Nekrásov decidió gastar todo el dinero del premio en ayudar a los heridos de guerra. Después de la muerte de Stalin en 1953, Nekrásov aprovechó los vientos de cambio en el país para publicar la novela *En el pueblo natal* (1954), con la que marca su separación del realismo socialista de la literatura de esa época. En los años sucesivos sus trabajos fueron cada vez más críticos con el régimen soviétivo hasta que fue exiliado en Francia y la ciudadanía soviética retirada en 1979. Nekrásov murió en París en 1987.